

Jos

Chapter 11

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וְאֵל-	מָדוֹן	מֶלֶךְ	יֹבָב	אֶל-	וַיִּשְׁלַח	חָצוֹר	מֶלֶךְ-	יָבִין	כַּשְׁמֵעַ	וַיְהִי	1
e-a	Madon	rei-de	Yovav	a	e-enviou	Chatsor	rei-de	Yavin	quando-ouviu	§ E-foi	
H0413	H4068	H4428	H3103	H0413	H7971	H2674	H4428	H2985	H8085	H1961	
					אֶכְשָׁף:	מֶלֶךְ	וְאֵל-	שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ		
					'Akshaf	rei-de	e-a	Shimron	rei-de		
					H0407	H4428	H0413		H4428		

Sucedeu depois d'isto que, ouvindo-o Jabin, rei d'Hazor, enviou a Jobab, rei de Madon, e ao rei de Simron, e ao rei d'Acsaph;

כִּנְרוֹת	נָגַב	וּבְעֶרְבָה	בְּהָר	מִצְפּוֹן	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֵל-	2
Kinnerot	ao-sul-de	e-na-'Aravah	na-montanha	do-norte	que	os-reis	¶ E-a	
H3672	H5045	H6160	H2022	H6828		H4428	H0413	
			מִיָּם:	דּוֹר	וּבְנִפּוֹת	וּבְשִׁפְלָה		
			ao-oeste	Dor	e-nas-alturas-de	e-na-planície		
			H3220	H1756		H8219		

E os reis, que estavam ao norte, nas montanhas, e na campina para o sul de Cinneroth, e nas planícies, e em Naphoth-dor, da banda do mar;

וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִתִּי	וְהָאֱמֹרִי	וּמִיָּם	מִמְזֻרַח	הַכְּנַעֲנִי	3
e-o-Yevussi	e-o-Perizzi	e-o-Chitti	e-o-Emori	e-do-oeste	do-oriente	¶ O-Kena'ani	
H2983	H6522	H2850	H0567	H3220	H4217		
	הַמִּצְפָּה:	בְּאֶרֶץ	חֶרְמוֹן	תַּחַת	וְהַחִוִּי	בְּהָר	
	a-Mitspah	na-terra-de	Chermon	debaixo-de	e-o-Chivvi	na-montanha	
	H4709	H0776	H2768	H8478	H2340	H2022	

Ao cananeo do oriente e do occidente; e ao amorrheo, e ao hetheo, e ao pherezeo, e ao jebuseo nas montanhas: e ao heveo ao pé d'Hermon, na terra de Mispah.

אֲשֶׁר	כַּחֲלוֹ	רַב	עַם-	עִמָּם	מִחַנֵּיהֶם	וְכָל-	הֵם	וַיֵּצְאוּ	4
que	como-areia	muito	povo	com-eles	seus-acampamentos	e-todos	eles	¶ E-saíram	
	H2344				H4264	H3605	H1992	H3318	
	מְאֹד:	רַב-	וּרְכָב	וְסוּס	לְרַב	הַיָּם	שְׂפַת-	עַל-	
	muito	muito	e-carruagem	e-cavalo	em-quantidade	o-mar	beira-de	sobre	
	H3966		H7393		H7230	H3220	H8193		

Sairam pois estes, e todos os seus exercitos com elles, muito povo, como a areia que está na praia do mar em multidão: e muitissimos cavallos e carros.

אֶל-	יַחְדָּו	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל	וַיִּנְעְדוּ	5	
junto-a	juntamente	e-acamparam	e-vieram	estes	os-reis	todos	¶ E-combinaram		
H0413		H2583	H0935	H0428	H4428	H3605	H3259		
			פ	יִשְׂרָאֵל:	עַם-	לְהִלָּחֵם	מֵרוֹם	מִי	
			¶	Yisra'el	com	para-lutar	Merom	águas-de	
				H3478			H4792	H4325	

Todos estes reis se ajuntaram, e vieram e se acamparam junto ás aguas de Merom, para pelejarem contra Israel.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֵל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-מָחָר
 amanhã pois de-diante-deles temas não Yehoshua' a YHWH § E-disse
[H4279](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

כַּעַת הַזֹּאת אֲנֹכִי נָתַן אֶת-כָּל־כַּלְלֵי־לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-
 (a) Yisra'el diante-de feridos todos-eles (a) dando eu este como-tempo
[H0853](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0595](#) [H2063](#) [H6256](#)

סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר וְאֶת-מִרְכַּבְתֵּיהֶם תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:
 com-fogo queimarás suas-carruagens e-(a) jarretearás seus-cavalos
[H0784](#) [H8313](#) [H4818](#) [H0853](#)

E disse o Senhor a Josué: Não temas diante d'elles; porque amanhã a esta mesma hora eu os darei todos feridos diante dos filhos d'Israel; os seus cavallos jarretearás, e os seus carros queimarás a fogo.

7 וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם עַל-מֵי
 águas-de junto-a sobre-eles com-ele a-guerra povo-de e-todo Yehoshua' ¶ E-veio
[H4325](#) [H4421](#) [H3605](#) [H3091](#) [H0935](#)

מֵרוֹם וַיִּפְּלוּ בָהֶם וַיִּפְּלוּ פְתָאִים מֵרוֹם
 sobre-eles e-caíram de-repente Merom
[H5307](#) [H6597](#) [H4792](#)

E Josué, e toda a gente de guerra com elle, veio apressadamente sobre elles ás aguas de Merom: e deram n'elles de repente.

8 וַיִּתְּנֶם יְהוָה בְּיַד-יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם עַד-צִידוֹן
 Tsidon até e-perseguiram-os e-feriram-os Yisra'el na-mão-de YHWH ¶ E-deu-os
[H6721](#) [H5704](#) [H7291](#) [H5221](#) [H3478](#) [H3027](#) [H3068](#) [H5414](#)

רַבָּה וְעַד מִיָּם מִשְׂרֵפּוֹת וְעַד-בַּקְעָת מִצְפָּה מִזְרָחָה וַיִּכּוּם עַד-בַּלְתַּי
 não até e-feriram-os ao-oriente Mitspeh vale-de e-até Misrefot-Mayim e-até grande
[H1115](#) [H5704](#) [H5221](#) [H4217](#) [H4708](#) [H1237](#) [H5704](#) [H4956](#) [H5704](#)

הַשְּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד:
 sobrevivente a-eles deixar
[H8300](#) [H7604](#)

E o Senhor os deu na mão d'Israel, e os feriram, e os seguiram até á grande Sidon, e até Misrephoth-main, e até ao valle de Mispah ao oriente; feriram-os até não lhes deixarem nenhum

9 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-סוּסֵיהֶם עָקַר וְאֶת-
 e-(a) jarretou seus-cavalos (a) YHWH a-ele disse como Yehoshua' a-eles ¶ E-fez
[H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3091](#)

מִרְכַּבְתֵּיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ:
 § com-fogo queimou suas-carruagens
[H0784](#) [H8313](#) [H4818](#)

E fez-lhes Josué como o Senhor lhe dissera: os seus cavallos jarretou, e os seus carros queimou a fogo.

10 וַיִּשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ בְּעַת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת-חָצוֹר וְאֶת-מַלְכָּה הָכָה
 feriu seu-rei e-(a) Chatsor (a) e-tomou esse naquele-tempo Yehoshua' ¶ E-voltou
[H5221](#) [H4428](#) [H0853](#) [H2674](#) [H0853](#) [H3920](#) [H1931](#) [H6256](#) [H3091](#) [H7725](#)

בְּחָרֶב כִּי-חָצוֹר לְפָנָיו הָיָה רֹאשׁ כָּל-הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה:
 estes os-reinos todos cabeça-de ela antes Chatsor pois pela-espada
[H0428](#) [H4467](#) [H3605](#) [H1931](#) [H6440](#) [H2674](#) [H2719](#)

E n'aquelle mesmo tempo tornou Josué, e tomou a Hazor, e feriu á espada ao seu rei: porquanto Hazor d'antes era a cabeça de todos estes reinos.

11 נֹתַר לֹא הִחַרְם חֶרֶב לְפִי-בָהּ אֲשֶׁר-הַנְּפֹשׁ כָּל-אֶת-וַיִּכּוּ
restou não destruindo espada ao-fio-de nela que a-alma toda (a) ¶ E-feriram
[H3498](#) [H3808](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5221](#)

כָּל-נִשְׁמָה וְאֶת-חֲצוֹר שָׂרָף בְּאֵשׁ:
com-fogo queimou Chatsor e-(a) fôlego qualquer
[H0784](#) [H8313](#) [H2674](#) [H0853](#) [H5397](#) [H3605](#)

E a toda a alma, que n'ella havia, feriram ao fio da espada, e totalmente os destruíram; nada restou do que tinha folego, e a Hazor queimou com fogo.

12 וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ
Yehoshua' tomou seus-reis todos e-(a) estes os-reis cidades-de todas ¶ E-(a)
[H3091](#) [H3920](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

וַיִּכֶם וַיִּחַרְבּוּ הַחֲרִיבִים לְפִי-חֶרֶב הִחַרְבִּים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:
YHWH servo-de Mosheh ordenou como a-eles destruiu espada ao-fio-de e-feriu-os
[H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#)

E Josué tomou todas as cidades d'estes reis, e todos os seus reis, e os feriu ao fio da espada, destruindo-os totalmente: como ordenara a Moysés servo do Senhor.

13 רַק כָּל-הָעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל-תְּלָם לֹא שָׂרְפָם יִשְׂרָאֵל
Yisra'el queimou-as não seus-montes sobre que-ficavam as-cidades todas ¶ Somente
[H3478](#) [H8313](#) [H3808](#) [H8510](#) [H5975](#) [H3605](#) [H7535](#)

זוּלָתֵי אֶת-חֲצוֹר לְבָדִיהָ שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ:
Yehoshua' queimou sozinha Chatsor (a) exceto
[H3091](#) [H8313](#) [H0905](#) [H2674](#) [H0853](#) [H2108](#)

Tão sómente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os seus outeiros: salvo sómente Hazor, a qual Josué queimou.

14 וְכֹל עָרֵי הַדְּשָׁל וְהָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַגָּדוֹ וְהַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָהֶם בָּזְזוּ
Yisra'el filhos-de para-si saquearam e-o-gado estas as-cidades despojo-de ¶ E-todo
[H3478](#) [H1992](#) [H0962](#) [H0929](#) [H0428](#) [H7998](#) [H3605](#)

רַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הָכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמָדִם אֹתָם לֹא
não a-eles destruí-los até espada ao-fio-de feriram o-homem todo (a) somente
[H3808](#) [H0853](#) [H8045](#) [H5704](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7535](#)

הַשְּׂאִירוּ כָּל-נִשְׁמָה:
fôlego qualquer deixaram
[H5397](#) [H3605](#) [H7604](#)

E todos os despojos d'estas cidades, e o gado, os filhos d'Israel saquearam para si: tão sómente a todos os homens feriram ao fio da espada, até que os destruíram: nada do que folego tinha deixaram com vida.

15 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה מֹשֶׁה עֶבְדּוֹ כִּן-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-מֹשֶׁה (a)
Como ¶ Como Mosheh (a) YHWH ordenou ordenou Mosheh (a) Mosheh
[H0853](#) [H4872](#) [H6680](#) [H5650](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הִסִּיר דְּבָר מִכָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה
Yehoshua' e- assim fez não removeu palavra removel não Yehoshua' fez e- assim Yehoshua'
[H6680](#) [H3605](#) [H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3091](#) [H3091](#)

יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
YHWH (a) Mosheh
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#)

Como ordenara o Senhor a Moysés seu servo, assim Moysés ordenou a Josué: e assim Josué o fez; nem uma só palavra tirou de tudo o que o Senhor ordenara a Moysés.

16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנָּגֶב וְאֶת-
 e-(a) o-sul todo e-(a) a-montanha esta a-terra toda (a) Yehoshua' § E-tomou
[H0853](#) [H5045](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3947](#)

כָּל-אֶרֶץ הַגּוֹשֶׁן וְאֶת-הַשְּׂפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר יִשְׂרָאֵל
 Yisra'el monte-de e-(a) a-'Aravah e-(a) a-planície e-(a) o-Goshen terra-de toda
[H3478](#) [H2022](#) [H0853](#) [H6160](#) [H0853](#) [H8219](#) [H0853](#) [H1657](#) [H0776](#) [H3605](#)

וְשֵׂפֵלָתָהּ:
 e-sua-planície
[H8219](#)

Assim Josué tomou toda aquela terra, as montanhas, e todo o sul, e toda a terra de Gosen, e as planícies, e as campinas, e as montanhas d'Israel; e as suas planícies;

17 מִן-הָהָר הַחֲלָק וְהַעֹלָה שְׁעִיר וְעַד-נְדָבְעַל בְּבַקְעַת הַלְּבָנוֹן
 o-Levanon no-vale-de Ba'al-Gad e-até (para) Se'ir que-sobe o-Chalaq o-monte ¶ De
[H3844](#) [H1237](#) [H1171](#) [H5704](#) [H5927](#) [H2510](#) [H2022](#)

תַּחַת הַר-חֶרְמוֹן וְאֶת-כָּל-מְלָכֵיהֶם לָכַד וַיִּמָּוֶתָם
 e-matou-os e-feriu-os tomou seus-reis todos e-(a) Chermon monte-de debaixo-de
[H4191](#) [H5221](#) [H3920](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2768](#) [H2022](#) [H8478](#)

Desde o monte calvo, que sobe a Seir, até Baal-gad, no valle do Libano, ás raízes do monte de Hermon: tambem tomou todos os seus reis, e os feriu e os matou.

18 יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה:
 guerra estes os-reis todos com Yehoshua' fez muitos ¶ Dias
[H4421](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3091](#) [H3117](#)

Por muitos dias Josué fez guerra contra todos estes reis.

19 לֹא-הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הַשְּׁלִימָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלִתִּי חִיִּי
 o-Chivvi exceto Yisra'el filhos-de com fez-paz que cidade houve ¶ Não
[H2340](#) [H1115](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3808](#)

יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת-הַכֹּל לָקְחוּ בְּמִלְחָמָה:
 em-guerra tomaram o-todo (a) Giv'on habitantes-de
[H4421](#) [H3947](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1391](#) [H3427](#)

Não houve cidade que fizesse paz com os filhos d'Israel, senão os heveos, moradores de Gibeon: por guerra as tomaram todas.

20 כִּי מָאֵת וַיְהִי הָיְתָה לְחַזֵּק אֶת-לְבָבָם לְקַרְאֵת הַמִּלְחָמָה
 a-guerra para-encontrar seu-coração (a) para-endurecer foi YHWH de ¶ Pois
[H4421](#) [H7125](#) [H0853](#) [H2388](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0854](#)

אֶת-יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי תְּהִי לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן
 para pois piedade para-eles haver para-não destruí-los para Yisra'el com
[H4616](#) [H8467](#) [H1992](#) [H1961](#) [H1115](#) [H4616](#) [H3478](#) [H0854](#)

הַשְּׂמִידָם כַּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
 § Mosheh (a) YHWH ordenou como exterminá-los
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H8045](#)

Porquanto do Senhor vinha, que os seus corações endurecessem, para sairem ao encontro a Israel na guerra, para os destruir totalmente, para se não ter piedade d'elles; mas para os destruir a todos, como o Senhor tinha ordenado a Moysés.

הַהַר מִן הַעֲנָקִים אֶת וַיִּכְרַת הַהִיא בַּעֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיָּבֵא
 a-montanha de os-'Anaqim (a) e-cortou esse naquele-tempo Yehoshua' ¶ E-veio
[H2022](#) [H6062](#) [H0853](#) [H3772](#) [H1931](#) [H6256](#) [H3091](#) [H0935](#)

וּמְכֹל יְהוּדָה הַר וּמְכֹל עֲנָב מִן דְּבִיר מִן חֶבְרוֹן מִן
 e-de-todo Yehudah monte-de e-de-todo 'Anav de Devir de Chevron de
[H3605](#) [H3063](#) [H2022](#) [H3605](#) [H6024](#)

יְהוֹשֻׁעַ: הִחָרִימָם עָרֵיהֶם עִם-יִשְׂרָאֵל הַר
 Yehoshua' destruiu-os suas-cidades com Yisra'el monte-de
[H3091](#) [H3478](#) [H2022](#)

N'aquelle tempo veiu Josué, e extirpou os enaquins das montanhas d'Hebron, de Debir, d'Anab, e de todas as montanhas de Judah, e de todas as montanhas d'Israel: Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

בְּגַת בְּעֵזָה לֹא- נִשְׁאַרוּ וַיִּשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּאֶרֶץ עֲנָקִים נוֹתָר גַּת- נֹחַד
 em-Gat em-'Azzah somente Yisra'el filhos-de na-terra-de 'Anaqim restou ¶ Não
[H1661](#) [H5804](#) [H7535](#) [H3478](#) [H0776](#) [H6062](#) [H3498](#) [H3808](#)

וּבְאֶשְׁדּוֹד וַיִּשְׂאָרוּ
 e-em-'Ashdod restaram
[H7604](#) [H0795](#)

Nenhum dos enaquins ficou de resto na terra dos filhos d'Israel: sómente ficaram de resto em Gaza, em Gath, e em Asdod.

אֶל- יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר כָּכֹל הָאָרֶץ כָּל- אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקַּח
 a YHWH falou que conforme-tudo a-terra toda (a) Yehoshua' ¶ E-tomou
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3947](#)

לְשִׁבְטֵיהֶם לְמַחְלָקָתָם לְיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
 por-suas-tribos conforme-suas-divisões para-Yisra'el por-herança Yehoshua' e-deu-a Mosheh
[H7626](#) [H4256](#) [H3478](#) [H5159](#) [H3091](#) [H5414](#) [H4872](#)

וְהָאָרֶץ מִמְלַחְמָה: שָׁקְטָה
 e-a-terra de-guerra descansou
[H4421](#) [H8252](#) [H0776](#)

Assim Josué tomou toda esta terra, conforme a tudo o que o Senhor tinha dito a Moysés; e Josué a deu em herança aos filhos d'Israel, conforme ás suas divisões, conforme ás suas tribus: e a terra repousou da guerra